



Zumaia Udala

2017IKIE0008-001-002

BALDINTZA ADMINISTRATIBO BEREZIEN AGIRIA

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

Zerbitzu kontratua	Contrato de servicios
Xedea: ZUMAIKO UDALERRIAN 6 URTE BITARTEKO HAURRENTZAT PSIKOMOTRIZITATE ZERBITZUA KONTRATATZEA.	Objeto: CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE PSICOMOTRICIDAD PARA MENORES DE 6 AÑOS EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA.
Prozedura Irekia Izapidea: ohikoa	Procedimiento abierto Tramitación: ordinaria



BALDINTZA ADMINISTRATIBO BEREZIEN AGIRIA

AURKIBIDEA

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULAS

INDICE

1.Kontratuaren xedea	1.Objeto del contrato
2.Izaera eta araubide juridikoa.	2.Naturaleza y régimen jurídico
3.Jardunbidea eta esleipen modua	3.Procedimiento y forma de adjudicación
4.Kontratugilearen profila.	4.Perfil de la parte contratante
5.Kontratuaren iraupena.	5.Duración del contrato
6.Araubide ekonomikoa	6.Precio del contrato.
7.Finantzazioa.	7.Financiación.
8.Prezioen berrikuspena.	8.Revisión de precios.
9.Ordaintzeko era.	9.Forma de pago
10. Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena	10. Capacidad y solvencia para contratar.
11. Proposamenak aurkeztea.	11. Presentación de proposiciones.
12. Kontratua esleitzeko irizpideak	12. Criterios de adjudicación
13. Kontratazio mahaia	13. Mesa de contratación
14. Eskaintzak irekitzea.	14. Apertura de proposiciones.
15. Dokumentazioa errekeritzea	15. Requerimiento de documentación
16. Behin betiko bermea	16. Garantía definitiva
17. Kontratuaren esleipena	17. Adjudicación del contrato
18. Kontratua formalizatzea	18. Formalización del contrato
19.Kontratua betetzea	19.Ejecución del contrato.
20. Esleipendunaren betebeharrak	20. Obligaciones de la persona adjudicataria.
21. Esleipendunaren lan betebeharrak.	21.Obligaciones laborales de la persona adjudicataria.
22. Kontratua gauzatzeko orduan bete beharreko hizkuntza baldintzak.	22. Condiciones lingüísticas en la ejecución del contrato.
23. Berdintasun irizpideak	23. Criterios de igualdad
24. Kontratistaren erantzukizuna kontratua betetzean beste batzuei eragindako kalteengatik.	24.Responsabilidad del contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato.
25. Izaera pertsonaleko datuak	25. Datos de carácter personal
26. Lanen jabetza	26. Propiedad de los trabajos.
27. Kontratistari ezar dakizkikeen zigorrak eginbeharrak ez betetzeagatik.	27.Penalizaciones a la parte contratista por incumplimiento.
28. Kontratua beste bati lagatzea. Azpikontratazioa	28. Cesión del contrato a terceras personas.
29. Kontratua aldatzea	Subcontratación
30. Kontratua amaitzeko arrazoiak	29. Modificaciones del contrato.
31. Udalaren eskumenak	30. Causas de resolución del contrato.
32. Jurisdikzio eskuduna.	31.Prerrogativas de la administración
I. ERANSKINA	32. Jurisdicción competente.
II. ERANSKINA	ANEXO I
KARATULA	ANEXO II
	CARÁTULA

**BALDINTZA ADMINISTRATIBO BEREZIEN AGIRIA****PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES**

Zerbitzu kontratua	Contrato de servicios
Xedea: ZUMAIAKO UDALERRIAN 6 URTE BITARTEKO HAURRENTZAT PSIKOMOTRIZITATE ZERBITZUA KONTRATATZEA.	Objeto: CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE PSICOMOTRICIDAD PARA MENORES DE 6 AÑOS EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA.
CPV kodea: 85312300-5	Código CPV: 85312300-5
Prozedura irekia Izapidea: Ohikoa	Procedimiento Abierto Tramitación: ordinaria

1. KONTRATUAREN XEDEA

Agiri honen arabera egingo den kontratuaren xedea da Zumaia udalerriko **psikomotrizitate zerbitzua** garatzea, Udaleko Gizarte Zerbitzu Departamentuko irizpide, ikuskapen eta koordinaziopean.

Hori guztia, bai Baldintza Teknikoen agirian zehaztutako baldintzetan, bai agiri honetan bertan zehaztutakoetan, eta baita, kontratuaren esleipendun izaten den eskaintzan zehaztutakoetan ere.

Nomenklaturaren Kodifikazioa CPV: 85312300-5 (hur eta gazteei emandako gizarte-ongizateko zerbitzuak)

1. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA.

Kontratuak zerbitzu kontratu izaera izango du, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak 10 artikuluan xedatutakoari jarraiki, eta bertan jasotzen ez den guztian, ondoko legeek xedatutakoari jarraituko zaio:

- Sektore publikoko kontratuen Legearen testu bateratua onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuka.
- Herri-administrazioetako Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendu Orokorra

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto el desarrollo del **Servicio de psicomotricidad** en el municipio de Zumaia, bajo la supervisión, coordinación y directrices del Departamento de Servicios Sociales.

Todo ello, en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.

Codificación de la nomenclatura CPV: 85312300-5 (servicios de bienestar social proporcionados a niños y jóvenes)

2. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato definido tiene la calificación de contrato de servicios tal y como establece el artículo 10 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (en adelante TRLCSP) y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en:

- Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.
- Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas,



Zumaia Udala

(1098/2001 errege-dekretu bidez onartua), indarrean jarraitzen duen bitartean.

- Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, 30/2007 Sektore Publikoko Kontratuen Legea partzialki garatzen duena.

- Apirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena.

- Toki Araubideko gaiei dagozkien eta indarrean dauden xedapenen Testu Bateratua onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretu Legegilea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legean xedatutakoarekin kontraesanean ez datorren guztian.

- Osagarri gisa zuzenbide administratiboko gainontzeko araei jarraituko zaie eta, horrelakorik ez balego, zuzenbide pribatukoei.

- Baldintza teknikoen agiria.

- Administrazio Baldintzen Agiri honetan jasotako klausulak.

Administrazio Baldintza Berezien Agiri honen eta espedientearekin batera doan gainerako dokumentazioaren artean kontraesanik sortuz gero, Agiri honetan xedatutakoa beteko da.

2. JARDUNBIDEA ETA ESLEIPEN MODUA

Kontratuaren esleipena prozedura ireki bidezko kontratazioaren bidez egingo da, Sektore publikoko kontratuen Legearen testu bateratua onartzeko azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 157 artikuluan aurreikusitakoari jarraiki, beraz, ezingo dira kontratuaren baldintzak negoziatu. **Izapidetzea ohikoa** izango da.

Eskaintzak baliosteko eta ekonomikoki abantailatsuena den eskaintza zehazteko, kontratuaren xedearekin lotura duten hainbat irizpide izango dira kontuan, Sektore publikoko kontratuen Legearen testu bateratua onartzeko azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuak 150.1 artikuluan eta baldintza agiri honen hogeigarren klausulan ezarritakoari jarraituz.

2017IKIE0008-001-002

aprobado por Real Decreto 1098/2001, en tanto continúe vigente.

- Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

- La Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.

- Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, en cuanto no se oponga a lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público.

- Supletoriamente regirán las restantes normas del derecho administrativo y en su defecto las del derecho privado.

- El Pliego de Prescripciones técnicas.

- Las cláusulas contenidas en el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

3. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN.

La forma de adjudicación del contrato será el procedimiento abierto, en el que toda persona empresario interesado podrá presentar una proposición, quedando excluida toda negociación de los términos del contrato, de acuerdo con el artículo 157 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la oferta económicamente más ventajosa deberá de atenderse a varios criterios directamente vinculados al objeto del contrato, de conformidad con el artículo 150.1 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre y con la cláusula vigésima de este Pliego.



4. KONTRATUGILEAREN PROFILA

Kontratu-jarduerari buruzko informazioaren gardentasuna eta informazio hori herritarren esku egongo dela ziurtatzeko, beste edozein publikitate baliabide erabiltzeari kalterik egin gabe, udal honek webgunean kontratugilearen profila dauka, eta hor adierazten dira zer baldintza bete behar diren bertan sartzeko. Hona hemen helbidea: www.zumaia.eus.

5. KONTRATUAREN IRAUPENA

Kontratuaren iraupena bi urtekoa izango da, (2017-2018 eta 2018-2019 ikasturteak). Epe hori luzatzeko aukera izango da bi aldeen berariazko akordioaren bidez, beste bi ikasturtez, beti ere kontratua sinatzen dutenen denuntziarik ez badago, zeina kontratua amaitu aurretik 3 hilabete lehenago egin beharko den.

Hala ere, kontratuaren iraupen osoa, luzapenak barne, gehienez ere 4 ikasturtekoa izango da.

Epe hori edo luzapena bukatu ondoren, kontratua automatikoki bukatuko da, eta esleipendunak zerbitzua emateari utziko dio. Nolanahi ere, esleipendunak zerbitzua ematen jarraitu beharko du baldin eta zerbitzu berria esleitzeko lizitazioa martxan jarri bada, eta harik eta esleipendun berriak zerbitzua bere gain hartu arte. Bitarte horretan kontratuan aurreikusitako prestazioak jasoko ditu.

6. KONTRATUAREN PREZIOA ETA BALIO ZENBATETSI

Informazio, koordinazio eta jarraipen saio bakoitzeko, ordubeteko, prezioa gehienez 47,00 euro gehi BEZa (%10) izango da. Lizitatuzaileek, euren eskaintzetan, kopuru horiek beherantz hobetu ahalko dituzte.

Prezioaren barruan sartuta egongo dira hitzartutako ordutegian prestazioak behar bezala emateko gastu guztiak; hala nola,

4. EL PERFIL DEL CONTRATANTE

Con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a su actividad contractual, y sin perjuicio de la utilización de otros medios de publicidad, este Ayuntamiento cuenta con el Perfil de Contratante al que se tendrá acceso según las especificaciones que se regulan en la página web siguiente: www.zumaia.eus.

5. DURACIÓN DEL CONTRATO

El plazo de duración del contrato será de dos años (cursos académicos 2017-2018 y 2018-2019), susceptible de prórroga mediante acuerdo entre las partes, por otros dos años más (cursos académicos), siempre que no medie denuncia del contrato por alguna de las partes, que deberá efectuarse con una antelación de 3 meses a la fecha de finalización.

No obstante, la duración total del contrato, incluidas las prórrogas, no podrá exceder de cuatro años o cursos académicos.

Transcurrido dicho plazo el contrato finalizará automáticamente y la adjudicataria dejará de prestar el servicio. No obstante, la adjudicataria deberá continuar prestando el servicio si se ha incoado la licitación para la adjudicación del nuevo servicio, y hasta que la nueva adjudicataria asuma el servicio. Durante ese plazo recibirá las prestaciones previstas en el contrato.

6. PRECIO DEL CONTRATO Y VALOR ESTIMADO

El precio máximo por cada sesión de información, coordinación-seguimiento de una hora será de 47,00 euros más IVA (10%), cantidad que podrá ser mejorada en sus ofertas a la baja, por quienes liciten.

Dentro del precio/sesión se incluirán todos los gastos que deba realizar para el normal cumplimiento de las prestaciones dentro



Zumaia Udala

gastu orokorrak, finantzarioak, irabaziak, aseguruak, joan-etorriak eta lan-jarduna, dietak, esleipendunaren ardurapeko teknikarien ordainsariak, tasak eta edonolako deskontuak. Izan ere, gastu horiek ezingo dira esleipen-prezioaz aparteko partidatan sartu; hau da, Udalak ez du inola ere ordainduko aurreko atalean ezarritakoaren arabera ateratzen den prezioa baino gehiago.

Ondorengo gutxi gorabeherako aurrekontua ezarri da urteka:

URTEA	AURREKONTU	BEZ (%10)	GUZTIRA
2017 URR-ABE	1.361,70	151,30	1.513,00
2018	3.636,36	363,64	4.000,00
2019	3.636,36	363,64	4.000,00
2020	3.636,36	363,64	4.000,00
2021 URT-EKA	2.424,24	242,42	2.666,66

Era berean, Sektore Publikoko Legearen Testu Bateginak 88.a artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, honako hau izango da kontratuaren gutxi gorabeherako balioa, noiz hasten den eta izan ditzakeen luzapenak kontuan hartuta: 14.695,02 euro, BEZa sartu gabe, eta 16.164,52 euro BEZa sartuta.

Gurasoentzat, zerbitzuaren kostua ikasturteko egutegiaren 9 hilabetetan banatzen da. Hileko lehen egunetan 60€ gehi BEZa ordainduko dizkiote gurasoek psikomotrizitari zuzenean, banku transferentzia bitartez.

Koordinazioa aita eta amarekin bakarrik egiten denean familiari dagokion kuotan sartuta egongo da kostu hori.

Profesional desberdinak eta familiek modu bateratuan egiten denean bilera udalaren koordinazioaren gastuetan sartuko da.

2017IKIE0008-001-002

del horario estipulado, como son los generales, financieros, beneficios, seguros, desplazamientos y tiempo de trabajo, dietas suplidos en honorarios del personal técnico a su cargo, tasa y toda clase de descuentos, sin que puedan ser repercutidos como partidas independientes del precio de adjudicación, de tal suerte que el Ayuntamiento no abonará bajo ningún concepto, cantidad superior a la que resulte de lo establecido en el apartado anterior.

Se establece el siguiente presupuesto máximo estimativo por anualidades:

AÑO	PRESUPUESTO	IVA (10%)	TOTAL
OCT- DIC 2017	1.361,70	151,30	1.513,00
2018	3.636,36	363,64	4.000,00
2019	3.636,36	363,64	4.000,00
2020	3.636,36	363,64	4.000,00
ENE-JUN 2021	2.424,24	242,42	2.666,66

Asimismo, de conformidad con lo establecido en el art. 88 del TRLCSP el valor estimado del contrato, teniendo en cuenta su duración inicial y la posible prórroga del mismo es de 14.695,02 euros, IVA excluido y 16.164,52 euros IVA incluido.

El precio de las sesiones del servicio para las madres y padres se divide en 9 meses de calendario escolar, abonando el primer día de cada mes 60€ más IVA incluido directamente a la psicomotricista, a través de transferencia bancaria.

Cuando las reuniones de coordinación son entre la psicomotricista y las madres, padres y/o tutores de menores este servicio estará incluido en la tasa del abono que se debe de asumir por parte de la familia.

En los casos en que exista una coordinación entre profesionales y las madres, padres y/o tutores de menores será asumido por el ayuntamiento.



7. FINANTZAZIOA

Kontratuaren prezioa ordaintzeko behar beste diru jarri da 2017ko ekitaldiko aurrekontuko 1 0500.227.231.00.99 kontu-sailean. Bestalde, hurrengo ekitaldietarako aurrekontuetan behar adina kreditu jarriko ditu aurrekontu gaitan eskumena duen organoak.

8. PREZIOAK BERRIKUSTEA

Kontratu honen prezioa ezin izango da berrikusi.

9. ORDAINTZEKO ERA

Haurren inguruan profesional desberdinen eta/edo tutore arduradunen esku hartzeko koordinazio bilerak egin dituen hilabeteetan, psikomotrizistak fakturatuko du zerbitzua.

Kontratuaren ordainketa, dokumentuaren aurkezpenarekin eta oniritziarekin egingo da, indarreko legedian zehaztutako epe barruan eta Zumaia Udaleko Gizarte Zerbitzuetako Saileko arduradunaren oniritzia ezinbestekoa izango da.

Esleipendunak, Abenduaren 27ko 25/2013 legeak, **faktura elektronikoa** bultzatu eta sektore publikoan fakturen kontabilitate-erregistroa sortzekoak, ezarritakoaren arabera aurkeztu beharko ditu fakturak. Horretarako Gipuzkoako Foru Aldundiak erraztutako aplikazioa erabili beharko da.

10. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Kontratazio prozedura honetan parte hartu ahal izango dute jarduteko ahalmen eta gaitasun juridiko osoaren jabe izan eta haien kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa egiaztatzen duten pertsona fisiko zein juridikoek, baldin eta, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak 60.

7. FINANCIACIÓN

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo a la partida 1 0500.227.231.00.99 de los presupuestos de 2017. Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se ha comprometido a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios posteriores.

8. REVISIÓN DE PRECIOS

El presente contrato no podrá ser objeto de revisión de precios.

9. FORMA DE PAGO

El servicio de psicomotricidad facturará los meses en que se han realizado las reuniones de coordinación con los diferentes profesionales que intervienen con la persona menor y/o tutores/as responsables.

El pago del precio del contrato se realizará contra la presentación y conformidad del correspondiente documento cobratorio, previo visto bueno de la responsable del Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Zumaia dentro del plazo previsto en la legislación vigente.

Esleipendunak, Abenduaren 27ko 25/2013 legeak, **faktura elektronikoa** bultzatu eta sektore publikoan fakturen kontabilitate-erregistroa sortzekoak, ezarritakoaren arabera aurkeztu beharko ditu fakturak. Horretarako Gipuzkoako Foru Aldundiak erraztutako aplikazioa erabili beharko da.

10. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar



Zumaia Udala

artikuluan xedatzen dituen debeku kasuetan sartuta ez badaude. Kaudimena, 11. klausulan ezarritako baliabideen arabera egiaztatuta eta ebaluatuko da.

Halaber, eurek euren kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez ere egin ahal izango dute, hartarako emandako ahalordetzaren bidez. Pertsona juridiko baten izenean bere kideren bat aurkeztuz gero, agiriz frogatu beharko du ahalmendurik dagoela hori egiteko. Batean zein bestean, kontratatzeko aipatu diren ezintasun zergatiak eragiten diote ordezkariari.

Pertsona juridikoen kasuan, euren helburua izango da kontratu honen xedearekin zuzeneko harremana duten jarduerak egitea (euren estatutu edo fundazio-egintzaren eskrituran hala jasota egon beharko du), eta hori gauzatzeko, giza baliabideak eta beharrezkotzat jotzen diren baliabide materialak izan beharko dituzte.

Gainera, enpresariak kontratu honen jarduera edo prestazioa egiteko eska daitekeen habilitazio enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Ondasun Erkidegoek ezin izango dute eskaintzarik aurkeztu ez dutelako izaera juridikorik.

11. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

Kontratazio honen espedientea, eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, Zumaia Udaleko Gizarte Ongizate Sailean aztertu ahal izango da, bulego orduetan, lanegun guztietan (zapatuetan izan ezik), Gipuzkoako Aldizkari ofizialean lizitazioaren iragarkia argitaraturik agertzen den hurrengo egunetik hasita, eta proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.

2017IKIE0008-001-002

establecidas en el artículo 60 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 11.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concorra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, la persona representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

En el caso de personas jurídicas, deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato (deberá estar recogido así en sus estatutos o en la escritura de acto fundacional) y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

Además, las personas empresarias deberán poseer la habilitación empresarial o profesional necesaria para realizar la prestación o actividad objeto de este contrato.

No podrán presentar ofertas las Comunidades de Bienes por no tener personalidad jurídica.

11. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en la Departamento de Bienestar Social del Ayuntamiento de Zumaia, en horario de oficina, todos los días hábiles (excepto sábados), a partir del siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.



Zumaia Udala

2017IKIE0008-001-002

Udaletxeko sarrera erregistroan aurkeztuko dira, adierazitako orduetan (7:30etatik 14:30etara), **hamabost (15) egun naturaleko epean**, Kontratugilearen profilean eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik kontaktzen hasita.

Ez dira onartuko epe horretatik kanpo aurkeztutako proposamenak, nahiz eta jasota egon epea amaitu baino lehen entregatu zituztela Postetxean. Hori bai, proposamena onartu egingo da, baldin eta ezarritako epean bidaltzen bada telexez, faxez edo telegrama bidez eskaintza postaz bidali zen egun berean bidali izanaren frogagiria. Beraz, bi baldintza horiek pilatu ezean, proposamena, beroriek aurkezteko epea amaitzeko eguna baino geroago jasotzen bada, ez da onartuko. Edozelan ere, adierazitako egunetik hamar egun natural igaroz gero proposamena jaso barik, ez da inolaz ere onartuko.

Eselependun bakoitzak proposamen bat bakarrik aurkeztu dezake. Ezin izango da aldi-baterako enpresa elkartean proposamenik egin aurretik beste bat bakarka egin bada. Baldintza hori hausten duen enpresariari atzera botako zaizkio automatikoki aurkeztu dituen proposamen guztiak.

Eskaintza bat aurkezteak enpresariak agiri honetako klausulak eta baldintza teknikoan agirian jasotakoak inolako baldintzarik gabe onartzen dituela esan nahi du.

Lizitatuzaileek hiru kartazal (A, B eta C) aurkeztu beharko dute itxita. Gutun-azal bakoitzean hau idatziko da: **"ZUMAIAKO UDALERRIAN 6 URTE BITARTEKO HAURRENTZAT PSIKOMOTRIZITATE ZERBITZUA KONTRATATZEKO PROZEDURA IREKIAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA"**.

Las proposiciones se presentarán en el Registro de Entrada del Ayuntamiento en el mismo horario indicado (de 7:30 a 14:30), **durante el plazo de 15 días naturales**, contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en el Perfil de contratante.

Las proposiciones presentadas con posterioridad no serán admitidas aunque conste que se entregaron en Correos antes de la finalización del plazo, salvo que se remita al Órgano de Contratación por telex, fax o telegrama la justificación de la fecha de remisión de la oferta en el mismo día que se envió por correo. Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitida la proposición si es recibida con posterioridad a la fecha de terminación del plazo para presentación de proposiciones. Transcurridos, no obstante, diez días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.

Cada parte licitadora no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurara en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por ella suscritas.

La presentación de una proposición supone la aceptación incondicionada por la persona empresaria de las cláusulas del presente Pliego y de las recogidas en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

Las partes licitadoras deberán presentar tres sobres cerrados (A, B y C) en cada uno de los cuales figurará la inscripción **"PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, DEL SERVICIO DE PSICOMOTRICIDAD PARA MENORES DE 6 AÑOS EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIÁ."**

Gutun-azal bakoitzean ondorengoak En cada sobre se indicará:



Zumaiako Udala

2017IKIE0008-001-002

adieraziko dira:

- Enpresaren izena
- IFZ edo NAN
- Posta helbidea
- Posta elektronikoaren helbidea
- Telefonoa
- Sinatzailearen izen-abizenak eta horren izaera
- Izenpea
- Denominación de la empresa
- CIF o NIF
- Dirección Correo Postal
- Dirección Correo Electrónico
- Teléfono
- Nombre y apellidos de quien firme la proposición y carácter con que lo hace.
- Firma

Gutun-azal bakoitzean sartu behar diren agiriak originalak edo kopia eskuetsiak izan behar dute, indarrean dagoen legeriaren arabera. Hala ere, kopia hutsak aurkeztu ahal izango dira; kasu horretan, eta esleipendun suertatu ezker, originalak edo kopia eskuetsiak aurkeztu beharko dira behin betiko bermea aurkezteko ematen den epe berean.

Los documentos a incluir en cada sobre deberán ser originales o copias autenticadas, conforme a la Legislación en vigor. No obstante, podrán presentarse copias simples; en este caso, y en el supuesto de resultar adjudicatario deberá presentar los originales o las copias autenticadas en el mismo plazo otorgado para la aportación de la garantía definitiva.

“A” kartazalaren azpifitulua hauxe izango da: “ADMINISTRAZIO-AGIRIAK”. Hona hemen aurkeztu beharreko agiriak:

El sobre “A” se subtitulará “DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA” y contendrá los siguientes documentos:

a) Lizitatzailleak bere izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala eta notario-ahalordea.

a) Documento Nacional de Identidad si la persona licitadora actúa en nombre propio. En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad así como poder notarial.

b) Lizitatzaillea pertsona juridikoa izanez gero, eratze edo aldaketa eskritura aurkeztuko du, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatuta, eta identifikazio fiskaleko zenbakia, baldin inskripzioa derrigorrezkoa bada, aplikatu behar zaion merkataritzako legediaren arabera. Hala ez bada, eraketaren, estatutuen edo fundazio-egintzaren eskritura edo agiria aurkeztuko du jarduteko gaitasuna duela frogatzeko. Agiri hori erregistro ofizial egokian inskribaturik egongo da, hala behar denean, eta bertan agertuko dira lizitatzaillearen jarduera zuzentzen duten arauak. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, lanbide edo merkataritza erregistro bateko

b) Cuando la parte licitadora sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de personas empresarias no españolas de



Zumaia Udala

inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. Edo bestela, zinpeko aitorten bat edo ziurtagiri bat aurkeztu beharko dute, aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenekin bat etorritik.

c) Lizitatuzaileak erantzukizunpeko berriazko aitortpena aurkeztu behar du, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginak 60. artikuluan kontratatzeko ezarritako debekuetatik bat bera ere ez duela agertzeko. Bertan espresuki adieraziko da kitaturik dituela zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak; edo, hala egiten ez badu, egiaztagiriak aurkeztuko ditu, betebeharrak horiek beterik dituela frogatzeko. (II ERANSKINA).

d) Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda dagoela egiaztatzea, hain zuzen ere, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean. Horretarako alta aurkeztuko da, baldin aurtengo ekitaldiari badagokio, edo JEZen azken ordainagiria gainerako kasuetan. Bi egoeretako edozeinetan, erantzukizuneko aitortpena ere aurkeztuko da, adierazteko zerga horren matrikulan ez duela bajarik hartu edo behin betiko bermea aurkezteko errekerimendua jaso eta hamar eguneko epean alta emateko konpromisoa hartzen duela adierazteko. Alta hau esleipena egiteko baldintza izango da.

e) Lizitatuzaileak kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala duela ziurtatu beharko du:

e-1) Lizitatuzailearen **kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa** ziurtatzeko urteko negozio-

2017IKIE0008-001-002

Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 60 del TRLCSP, que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, salvo que se aporten certificaciones acreditativas de estas dos últimas circunstancias (ANEXO II).

d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E. en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto, o el compromiso de darse de alta en el plazo de diez días a contar desde el requerimiento para la aportación del aval definitivo. Esta condición constituye un requisito indispensable para el otorgamiento de la adjudicación.

e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del/de la licitador/a:

e-1) La **solvencia económica y financiera** de la persona licitadora se acreditará mediante la



Zumaia Udala

bolumena aurkeztuko da, edo kontratuaren xede den arloan izandako urteko negozio-bolumena; hau da, kontratuaren prezioaren zenbateko bereko edo goragoko negozio-bolumena aurkeztuko da.

e-2) **Kaudimen teknikoa** egiaztatzeko ondorengoak aurkeztuko dira:

- Azkeneko bost urteetan egindako zerbitzu edo lan nagusien zerrenda erakunde publikoetan, dirukopurua, datak eta hartzailea adierazita. Hartzailea sektore publikoko erakundea baldin bada, egindako zerbitzuak edo lanak organo eskudunak emandako edo onetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira; hartzailea pribatua baldin bada, hartzaileak berak emandako ziurtagiri baten bidez. Ziurtagiriek honako datuak jaso beharko dituzte:

- Kontratuaren zenbatekoa.
- Lanak burututako datak
- Kontratazioaren helburua

Ez dugu onartuko psikomotrizitate zerbitzuak eman izana egiaztatzen ez duten lizitatzailen proposamenik, edo enpresak edota kontratuari atxikitako langileek, gutxienez urte betean bost urteko aldi horretan.

2017IKIE0008-001-002

presentación del volumen anual de negocios, o bien volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato, por importe igual o superior al precio del contrato.

e-2) La **solvencia técnica** se acreditará mediante la presentación de los siguientes documentos:

- Relación de los principales servicios o trabajos realizados en los últimos cinco años en entidades públicas que incluya importe, fechas y la parte destinataria de los mismos. Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el/la destinatario/a sea una entidad del sector público; cuando el/la destinatario/a sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste. Los certificados deben contener la siguiente información:

- Importe del contrato
- Fechas de ejecución
- Objeto de la contratación.

No serán admitidas las propuestas de las personas licitadoras que no acrediten la prestación de servicios de psicomotricidad, o bien por la empresa o bien por el personal asignado al contrato, durante un mínimo de un año durante dicho periodo de cinco años.



- Titulazio akademiko eta profesionalak aurkeztu beharko dira Baldintza Teknikoen Agiriko 6.2. klausulan ezarritako betekizunak betetzen direla egiaztatzeko. Era berean, Europako Erreferentzia Markoaren **C1 gaitasun mailak (EGA agiriari dagokiona)** egiaztatzen dituzten agiriak aurkeztu beharko dituzte, Baldintza Teknikoen 6.2. Klausulan eta agiri honetako 22. Klausulan ezarritakoaren arabera.
- Titulaciones académicas y profesionales que acrediten el cumplimiento de los requisitos establecidos en la cláusula 6.2ª del Pliego de Prescripciones Técnicas, así como la documentación acreditativa del **nivel de competencia C1 (equivalente al EGA)** del Marco Europeo de Referencia establecida en la misma cláusula 6.2ª del Pliego de Prescripciones Técnicas y en la cláusula 22ª del presente pliego.

f) Hainbat enpresarik lizitaziora aldi baterako enpresa-elkartea eratuz jotzen badute, taldekide bakoitzak jarduteko gaitasuna eta kaudimena egiaztatu beharko ditu aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera; esleipendun irteten badira, aldi baterako enpresa-elkartea formalki eratuko dutela adierazten duen konpromisoa ere erantsi beharko da. Era berean, aldi baterako enpresa-elkarteko kide bakoitzak egingo duen lana adieraziko dute proposamenean, bakoitzaren kaudimen-baldintzak egiaztatu eta zehazteko.

f) En el caso de que varias personas empresarias acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellas.

g) Atzerriko enpresak badira, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adierazi beharko dute, eta, hala egokituz gero, lizitatuzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioari uko egingo lioketela.

g) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la parte licitante.

h) Helbide elektronikoa jakinarazpen eta errekerimenduak egiteko, argibideak edo dokumentazio osagarria eskatzeko eta konpon daitezkeen akatsen berri emateko.

h) Dirección de correo electrónico para efectuar las notificaciones, requerimientos o solicitudes de aclaraciones, documentación complementaria y/o la comunicación de existencia de



b), c), d) eta e) letretan adierazitako zirkunstantziak (titulazio eta euskara maila eskakizunari dagokien agiriak izan ezik; hauek nahitaez aurkeztu beharko ditu) honela egiaztatu ahal izango dira: Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzailleen Erregistro Ofizialeko ziurtagiri bidez; Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialeko ziurtagiri bidez; edo Europako erkidegoko sailkapeneko ziurtagiri bidez, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginak 84. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik. Kasu horretan, ziurtagiriarekin batera lizitatzaillearen zinpeko aitortpena aurkeztu beharko da, azaltzen duena ziurtagiri horretan adierazitako zirkunstantzietan ez dutela inolako aldaketarik izan.

Las circunstancias señaladas en las anteriores letras b), c), d) y e) (salvo la documentación referida a titulaciones y perfil de euskera que habrán de aportar obligatoriamente) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 84 del TRLCSP. En este caso, deberá acompañarse a la referida certificación una declaración responsable de la persona licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

“B” gutun-azalaren izenburua izango da “PROPOSAMEN TEKNIKOA”, eta iritzia arabera balioetsiko diren irizpideak jasotzen dituzten agiriak izango ditu (esleipenerako irizpideetako B.1 eta B.2)

El sobre “B” se titulará “PROPOSICIÓN TÉCNICA”, y contendrá los documentos que recojan los criterios cuya ponderación dependa de un juicio de valor (B.1 y B.2 de los criterios de adjudicación)

“C” gutun-azalaren izenburua izango da “ESKAINZA EKONOMIKOA”, eta agiri hauek izango ditu:

El sobre “C” se titulará “PROPOSICION ECONOMICA” y contendrá los siguientes documentos:

a) Eskaintza ekonomikoa: atxikitako ereduaren (l. ERANSKINA) arabera adierazpena.

a) Proposición económica: Declaración ajustada al modelo que se adjunta (ANEXO I).

12. KONTRATUA ESLEITZEKO IRIZPIDEAK

12. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

Kontratuaren esleipena egiterakoan jarraian aipatzen diren irizpide hauek hartuko dira oinarritzat eskaintzak balioesteko; irizpideak baldintza teknikoaren pleguan zehazten eta deskribatzen dira (garrantzi eta haztapenaren arabera handitik txikira antolatuta):

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la oferta económicamente más ventajosa se atenderá a varios criterios de adjudicación. Estos vienen desglosados y descritos en el pliego de prescripciones técnicas:

A. Modu automatikoan baloratuko diren irizpideak, handitik txikira puntuatuko dira:

A. Criterios cuantificables automáticamente, se puntuarán en orden decreciente:

A.1.- Eskaintza ekonomikoa.....**50 ptu.**

A.1.- Oferta económica.....**50 ptos.**



I. Eranskinen ereduaren arabera aurkeztuko da eta honako formula erabiliko da eskaintza ekonomikoa balioesteko:

$$P = \frac{EO * GP}{BE}$$

Non,

- P balioesten ari den eskaintzak lortutako puntuazioa da
- EO aurkeztutako eskaintza onena da (baxuena)
- BE balioetsi beharreko eskaintza da
- GP lortu daitekeen gehieneko puntuazioa da

Lizitatuak **nahitaez** adierazi beharko du, partida independente gisa, Administrazioak jasan beharko duen **Balio Erantsiaren gaineko Zergaren** zenbatekoa. Salbuetsita badago, hori adierazi beharko du.

Oharra: balorazioan ez da BEZa aintzat hartuko.

B. Iritziaren arabera balioetsiko diren irizpideak (formula bidez balioetsi ezin daitezkeenak):

B.1 Proposamenaren balio teknikoa..... 40 ptu

B.2 Proposatutako hobekuntzak..... 10 ptu

Irizpide hauek baldintza teknikoen pleguan zehazten eta deskribatzen dira (13.2 eta 13.3 Klausulak).

SPKLTBak 150.4 artikuluan xedatzen duenari jarraiki, iritzien arabera balioetsi diren irizpideetan eta lizitazio prozeduran jarraitu ahal izateko gutxienezko puntuazio-maila lortu beharko dute.

Balorazio orokorrerako osorako globalerako onartuak izateko, lizitatuak gutxienez 25 puntu lortu beharko dituzte formula bidez balioetsi ezin daitezkeen irizpideetan;

Se presentará de conformidad al ANEXO I y la fórmula para la valoración será la siguiente:

$$P = \frac{MO * PMAX}{OV}$$

Donde,

- P es la puntuación obtenida por la oferta que se valora.
- MO es la mejor oferta presentada (la más baja).
- OV es la oferta a valorar.
- PMAX es la puntuación máxima posible.

Los/las licitadores/as deberán indicar **obligatoriamente**, como partida independiente, el importe del **Impuesto sobre el Valor Añadido** que deba soportar la Administración. Si estuviese exento, deberá indicarlo también.

Nota: el IVA no se tiene en cuenta en la valoración.

B. Criterios cuya ponderación dependa de un juicio de valor (los que no pueden ser valorados mediante aplicación de fórmulas):

B.1 Valor técnico de la propuesta..... 40 ptos

B.2 Mejoras propuestas..... 10 ptos

Estos criterios vienen desglosados y descritos en el pliego de prescripciones técnicas (cláusulas 13.2 y 13.3).

Conforme a lo previsto en el artículo 150.4 del TRLCSP se establece un umbral mínimo de puntuación que debe obtenerse en los criterios no cuantificables por fórmulas para continuar en el proceso de licitación.

Para ser admitidas a la valoración global se exigirá que, en los criterios no cuantificables mediante fórmulas, los/las licitadores/as alcancen un umbral mínimo de 25 puntos,



Zumaia Udala

horrela, 25 puntu edo gehiago lortzen ez dituzten eskaintzak baztertu egingo dira eta ez dira hautatze prozesuko hurrengo fasera pasako (ez dira horien eskaintza ekonomikoak irekiko)

13. KONTRATAZIO MAHAIA

Hauek izango dira Kontratazio Mahaiko kideak:

Lehendakaria: Gizarte Zerbitzuetako zinegotzia. Cristina Vicente Iciar.

Kidea: Gizarte Zerbitzuetako arduraduna. Pili Alberdi Gorrotxategi

Kidea: Udaleko Idazkaria. Gorka Urgoiti Agirre

Kidea: Kontu-hartzailea: Lioba Maiza Recondo, edo bere kasuan, legez ordezkatzeko duena.

Kidea: Administrazio Orokorreko Teknikaria. Amaia Gonzalez Iribar.

Idazkaria: Administrarria. Ana Albizu Etxabe

Horrez gain, kontratazio-mahaiak eskatzen dituen udal teknikari guztiak ere agertu ahalko dira mahaiari, aholkularitza-lanak egiteko.

14. ESKAINTZAK IREKITZEA

Proposamenak aurkezteko epea amaitu ondoren, kontratazio-mahaia bilduko da, eta epe eta modu egokian jasotako dokumentazioa ("A" gutun-azala) sailkatuko du. Hori egiteko Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorreko 81. artikulua eta hurrengoak jarraituko dira.

Beharrezkoa balitz, Kontratazio mahaiak 3 eguneko baina luzeagokoa ez den epe emango dio lizitatzaileri aurkeztutako dokumentazioko hutsegite edo akats materialak konpon ditzan.

Aurkeztutako dokumentazioa sailkatu ondoren eta, horrelakorik balego, ikusitako akats edo hutsuneak zuzendu eta gero, mahaiak zehaztu egingo du zein enpresak betetzen dituzten agiri honetan finkatutako hautaketa-irizpideak, eta espresuki adieraziko

2017IKIE0008-001-002

de forma que aquellas ofertas que no obtengan una puntuación igual o superior a 25 puntos sobre un máximo de 50 serán rechazadas y no pasarán a la siguiente fase del proceso selectivo (no se abrirán las ofertas económicas de éstos)

13. MESA DE CONTRATACIÓN

Conforman la Mesa de Contratación los siguientes miembros:

Presidenta: La concejal de Servicios Sociales. Cristina Vicente Iciar.

Vocal: Responsable de Servicios Sociales. Pili Alberdi Gorrotxategi.

Vocal: Secretario del Ayuntamiento. Gorka Urgoiti Agirre.

Vocal: Interventora: Lioba Maiza Recondo o, en su caso, quien legalmente le sustituya.

Vocal: Técnica de Administración General. Amaia González Iribar

Secretaria: Administrativa. Ana Albizu Etxabe

Podrán asistir además, todo aquel personal técnico municipal cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

14. APERTURA DE PROPOSICIONES

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (sobre "A"), procediendo, para ello, como se señala en los artículos 81 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Si fuera necesario, la Mesa concederá un plazo no superior a tres días para que la parte licitadora corrija los defectos u omisiones subsanables observados en la documentación presentada.

La Mesa, una vez calificada la documentación presentada, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, procederá a determinar las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas determinados en



Zumaia Udala

2017IKIE0008-001-002

du nortzuk izan diren lizitazioan onartuak, baztertuak eta bazterketaren arrazoiak.

este pliego, con pronunciamiento expreso sobre admisiones a la licitación, rechazos y sobre las causas de su rechazo.

Ondoren, kontratugilearen profilean adieraziko den egunean eta orduan egingo den ekitaldi irekian, «B» gutun-azalak, hau da, iritzien arabera balioetsiko diren irizpideak jasotzen dituztenak, ireki eta aztertuko ditu.

Posteriormente, en acto público que se celebrará el día y hora que para ello se señale en el perfil del contratante, procederá a la apertura y examen de los sobres «B», que contienen los criterios cuya ponderación dependen de un juicio de valor.

Gero, mahaiko idazkariak lizitatuak onartuen «B» gutun-azala (kopuru edo ehunekoen bidez ebaluatzeak ez diren irizpideak) irekiko du, eta gutun-azalean sartutako agirien zerrenda irakurriko du. Ondoren, egintza bukatutzat emango da.

La Secretaria de la Mesa procederá a la apertura del sobre «B» (Criterios no cuantificables por fórmula) de la empresas licitadoras admitidas, dando lectura a la relación de los documentos aportados. A continuación, se dará por concluido el acto celebrado.

Jarraian, Kontratazio-mahaiak «B» gutun-azaleko edukia udal teknikariei bidaliko die, kopuru edo ehunekoen bidez ebaluatzeak ez diren esleipen-irizpideei buruzko txostena egin dezaten. Txosten horrez gain beste txosten tekniko batzuk ere eskatu ahal izango dira, ebazpen-proposamena egiteko beharrezkoak direla uste izanez gero.

Posteriormente la mesa de contratación remitirá el contenido de los sobres «B» para que el personal municipal emita informe en relación a los criterios de adjudicación no evaluables mediante fórmula, sin perjuicio de poder solicitar cuantos informes técnicos se estimen necesarios a los efectos de formular su propuesta de resolución.

Eskatutako txostenak jaso ondoren kontratazio-mahaia berriz ere elkartuko da, JENDAURREKOA EZ DEN EGINTZAN, eta txostenak balioetsi eta lizitatuak bakoitzari emango zaion puntuazioa erabakiko du.

Recibidos los informes solicitados se constituirá nuevamente la Mesa de Contratación, en ACTO NO PÚBLICO, y valorará los informes y decidirá sobre la puntuación a asignar a cada persona licitadora.

Baldintza agiri honetako 12. klausulan ezartzen denari jarraiki, balorazio globalerako onartuak izateko eskatuko da lizitatuak gutxienez 25 puntu lortzea formula bidez balioetsi ezin daitezkeen irizpideetan; hori horrela, kontratazio mahaiak ez ditu kontuan hartuko formula bidez baloratu ezin daitezkeen irizpideetan gutxienezko puntuazio hori lortu ez duten eskaintzak.

De conformidad con lo establecido en la cláusula 12 del presente pliego, relativo al umbral mínimo de puntuación para ser admitidos/as a la evaluación global, se exigirá que los/as licitadores/as alcancen el umbral mínimo de 25 puntos en la evaluación de los criterios no cuantificables mediante fórmulas, de forma que no serán tenidas en cuenta por la Mesa de Contratación las proposiciones que no alcancen esa puntuación mínima en los criterios no cuantificables mediante fórmulas.

Ondoren, kontratazio-mahaia berriz elkartuko da, JENDAURREKOA EGINTZAN, eta lizitatuak bakoitzak lortutako puntuazioaren

Posteriormente, se constituirá nuevamente la Mesa de Contratación, en ACTO PÚBLICO, para comunicar el resultado de la



Zumaia Udala

emaitza jakinaraziko du. Horrez gain, eskaintza onartuak, baztertuak eta bazterketaren kausa edo arrazoiak zeintzuk izan diren ere adieraziko du. Hori egin ondoren, "C" gutun-azalak ireki (kopuru edo ehunekoaren bidez ebaluatzeko irizpideak), eta barruan sartuta dauden eskaintza ekonomikoak irakurriko dira.

"C" gutun-azala irekitzeko jendaurreko egintza Zumaia Udaleko kontratatzailearen profilean adierazitako toki eta egunean izango da.

Kontratazio-mahaiari beharrezko iruditzen bazaio, "C" gutun-azalak udal teknikariei bidaltzea erabaki dezake, haiek azter ditzaten eta formula aritmetikoen bitartez ebaluatzekoak diren irizpideei buruzko txostena egin dezaten.

15. DOKUMENTAZIOA ERREKERITZEA

Iritzien arabera balioetsi behar diren irizpideen balorazioa («C» gutun-azalak) eta modu automatikoan balioetsi diren irizpideen balorazioa («B» gutun-azalak) ikusita, Kontratazio mahaiak ekonomikoki abantailatsuena den eskaintza aurkeztu duen lizitatuaren proposatuko du.

Kontratazio organoak ekonomikoki abantailatsuena den eskaintza aurkeztu duen lizitatuari errekerituko dio, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik hasita hamar egun balioduneko epean, agiri haiek aurkezteko: bere zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela ziurtatzen duen agiria (kontratazio organoari baimena eman diezairoke zuzenean lortzeko ziurtagiri horiek); kontratatze gaitasuna duela ziurtatzen duena edo, kontratazio-organoa hala eskatuz gero, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 64.2 artikulua arabera, kontratua egikaritzean jarriko dituen bitartekoak badituela baieztatzen duen ziurtagiria; eta behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen agiria. Era berean, gutxienez 150.000,00 euroko estaldura izango duen erantzukizun zibileko aseguru polizaren kopia bat aurkeztu beharko du,

2017IKIE0008-001-002

puntuación obtenida por cada ofertante, así como para informar sobre las proposiciones admitidas, de las rechazadas y causa o causas de inadmisión, procediéndose a continuación a la apertura del Sobre "C" (Criterios cuantificables por fórmulas) y a la lectura de las ofertas económicas contenidas en las mismas.

El acto público de apertura de los sobres "C" se celebrará en el lugar y fechas indicados en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Zumaia.

Si la Mesa de Contratación lo considera necesario acordará la remisión de los sobres "C" para que sean analizados por el personal técnico municipal y emitan Informe respecto de los criterios evaluables mediante fórmulas aritméticas.

15. REQUERIMIENTO DE DOCUMENTACIÓN

A la vista de la valoración de los criterios cuya ponderación depende de un juicio de valor (Sobre «B») y de los criterios cuya ponderación es automática (Sobre «C»), la Mesa de Contratación propondrá a la persona licitadora que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa.

A la vista de la propuesta de la Mesa de Contratación, el Órgano de Contratación requerirá a quien haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, dentro del plazo de 10 días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación acreditativa de las siguientes circunstancias: la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorice al órgano de contratación para obtener de forma directa la acreditación de ello, de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 64.2 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, y de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente. Del mismo modo, deberá aportar copia de la



Zumaia Udala

instalakuntzek edo zerbitzua ematerakoan egindako lanek zuzenean eragindako istripu, kalte eta galera guztiak estaliko dituen: poliza horiek kontratatzeke prima ordaindu izanaren ordainagiriak ere aurkeztu beharko ditu.

Azkenik, sexu-delituen berariazko zigor-aurreakarri zurrtagiriak aurkeztu beharko dira, beren funtzioak betetzeko adingabekoekin lan egiten duten zerbitzuetako langile guztiekiko.

16. BEHIN BETIKO BERMEA

Eskaintza hoberena aurkeztu duen lizitatuak 400,00 euroko behin betiko bermea eratu beharko du, bere gain hartzen dituen eginbeharrak beteko dituela bermatzeko.

Behin betiko berme hori ondorengo moduetatik edozeinetan eratu ahal izango da:

- a) Dirutan edo Zor Publikoko balioetan, kasu bakoitzean, Lege hori garatzen duten arauetan ezarritako baldintzen arabera. Eskudirua eta idazpena duten balioen ibilgetze-zurrtagiriak erakunde hauetakoren batean gordailutu behar dira: Gordailuen Kutxa Nagusia, edo Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren ordezkarietako sukurtsaletan, edo kontratugile izan eta ondorioen onuradun diren autonomia-erkidegoetako edo toki-entitateetako haren pareko kutxa edo establezimendu publikoetan, Lege hori garatzen duten arauak xedatutako modu eta baldintzetan.
- b) Abal bidez. Abal hori aipatutako Legea garatzen duten arauak xedatutako modu eta baldintzetan mailegatu beharko dute Espainian jarduteko baimena duten bankuek, aurrezki

2017IKIE0008-001-002

póliza y justificante del pago de la prima por la contratación de una póliza de responsabilidad civil con una cobertura mínima de 150.000,00€ de todos los accidentes, daños y perjuicios que puedan ocurrir, ocasionados directamente por las instalaciones o por los trabajos que se realicen como consecuencia de la prestación del servicio.

Por último, deberán presentar los certificados de antecedentes penales específico sobre delitos sexuales de todas las personas trabajadoras del servicio que en el desempeño de sus funciones trabajen en contacto con menores.

16. GARANTÍA DEFINITIVA.

La persona licitadora que hubiera presentado la oferta económicamente más ventajosa deberá acreditar la constitución de la garantía definitiva por importe de 400,00 euros (4000*2urte*%5) a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas.

Esta garantía podrá prestarse en alguna de las siguientes formas:

- a) En efectivo o en valores de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley. El efectivo y los certificados de inmovilización de los valores anotados se depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan.
- b) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito,



Zumaia Udala

kutxek, kreditu kooperatibek edo elkarren bermerako sozietateek. Abala aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean gordailatu behar da.

- c) Kauzio-asegurua kontratu bidez. Kontratu hori aipatutako Legea garatzen duten arauak xedatutako modu eta baldintzetan egin behar du arlo horretan jarduteko baimena duen entitate aseguratzailer batek. Aseguruaren ziurtagiria aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean aurkeztu behar da.

Bermea ez da itzuli edota suntsituko kontratua modu egokian gauzatu arte eta bermearen epea bukatu arte.

Azaroaren 14ko 3/2011 Errege Dekretu Legegileak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak, 100. artikuluan ezartzen dituen kontzeptuengatik erantzungo du berme honek

17. KONTRATUAREN ESLEIPENA

Behin eskatutako dokumentazioa jasota, kontratazio organoak kontratua esleitu behar du agiriak jaso eta bost laneguneko epean.

Kontratazio organoak ezingo du utzi kontratua eman gabe, baldintza-agirian agertzen diren irizpideen arabera onargarria den proposamen edo eskaintzaren bat jaso bada.

Esleipena arrazoitutako ebazpenaren bidez erabakiko du kontratazio organoak. Ebazpen hori izangaieei edo lizitatzaileriei jakinaraziko zaie eta, era berean, Kontratatzaileraren Profilean (www.zumaia.eus) argitaratuko da.

Kasu orotan, bai kanpoan utzitako lizitatzaileriek bai baztertutakoek esleipen erabakiaren aurka behar bezala arrazoitutako errekurtoa aurkeztu ahal izan

2017IKIE0008-001-002

establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.

- c) Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra a anterior.

La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía y cumplido satisfactoriamente el contrato.

Esta garantía responderá a los conceptos incluidos en el artículo 100 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.

17. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

Recibida la documentación solicitada, el órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

En ningún caso podrá declararse desierta una licitación cuando exija alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.

La adjudicación que deberá ser motivada se notificará a los candidatos o licitadores y, simultáneamente, se publicará en el perfil de contratante (www.zumaia.eus).

La notificación deberá contener, en todo caso, la información necesaria que permita a la persona licitadora excluida o candidata descartada interponer recurso



Zumaia Udala

dezaten, jakinarazpenak nahitaez azaldu beharko du beharrezkoa den informazioa. Bereziki, ondorengoak azalduko ditu:

- Baztertutako hautagaiei dagokionez, bere hautagaitza ezesteko arrazoen azalpen laburtua.
- Esleipen prozeduratik kanpoan utzi diren lizitatzailerei dagokionez, euren eskaintza ez onartzearen arrazoen azalpen laburtua.
- Kasu guztietan, esleipendunaren izena eta bere eskaintzaren ezaugarri eta abantailak, onartu diren beste eskaintzekin alderatuta hori aukeratzeko determinatzaileak izan direnak.
- Bai jakinarazpenean bai kontratugilearen profilean errekurtoa formalizatzeko epea azalduko da.

Jakinarazpena, jasotzaileak hori jaso duela ziurtatzea ahalbideratzen duen edozein modutan egin daiteke. Bereziki, posta elektronikoz egin daiteke, hautagaiek edo lizitatzailerek euren eskaintzetan adierazitako helbidera bidaliz.

18. KONTRATUA FORMALIZATZEA

Kontratua formalizatuko da esleipena jakinarazi eta hurrengo hamabost laneguneko epean; agiri hori nahikoa titulu izango da edozein erregistro publikotara sarbidea izateko

2017IKIE0008-001-002

suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación. En particular expresará los siguientes extremos:

- En relación con las personas candidatas descartadas, la exposición resumida de las razones por las que se haya desestimado su candidatura.
- Con respecto de las personas licitadoras excluidas del procedimiento de adjudicación también en forma resumida, las razones por las que no se haya admitido su oferta.
- En todo caso, el nombre de la adjudicataria, las características y ventajas de la proposición de la adjudicataria determinantes de que haya sido seleccionada la oferta de ésta con preferencia a las que hayan presentado las restantes licitadoras cuyas ofertas hayan sido admitidas.
- En la notificación y en el perfil de contratante se indicará el plazo en que debe procederse a su formalización.

La notificación se hará por cualquiera de los medios que permiten dejar constancia de su recepción por la parte destinataria. En particular, podrá efectuarse por correo electrónico a la dirección que las personas licitadoras o candidatas hubiesen designado al presentar sus proposiciones.

18. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO.

La formalización del contrato en documento administrativo se efectuará dentro de los quince días hábiles siguientes a contar desde la fecha de la notificación de la adjudicación; constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público.



Zumaia Udala

Esleipendunak eska dezake kontratua eskritura publikora igotzeko. Kasu horretan, eragindako gastuak bere kontura izango dira.

19. KONTRATUA BETETZEA

Kontratuaren arrisku eta gorabeheren erantzukizuna adjudikazio hartzailearena izango da.

Agiri honetan jasota datozen klausulen arabera beteko da kontratua, eta, hala badagokio, espedienteari batutako espezifikazio teknikoaren arabera. Administrazioak zuzendu, ikuskatu eta kontrolatuko ditu, eta hark erabiliko ditu ahalmen horiek, bai idatziz eta bai ahoz.

Emandako zerbitzuen kalitate teknikoaren arduraduna kontratista izango da. Halaber, kontratuaren burutzapenean egindako hutsegite, akats, metodo ezegoki edo ondorio okerrenatik, Administrazioarekiko edo hirugarren pertsonetikiko sor daitezkeen ondorioen arduradun izango da kontratista.

Kontratatari edo haren mende dauden pertsonen egotzi dakizkien egintzenatik edo omisioengatik, kontratua ondo gauzatzea arriskuan jartzen denean, Administrazioak exijitu egin ahal izango du beharrezko diren neurriak hartzeko, kontratua betetzeko behar den ordena lortu edo berrezartzeko.

20. ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK

Kontratu honen araubide juridikotik eta Baldintza Teknikoetatik eratorritako betebeharrak orokorrez gain, ondoko betebeharrak ere egongo dira berariaz:

1. Baldintza Administratibo Berezien Agirian eta Baldintza Teknikoetan aurreikusita dagoen bezala burutzea kontratua.
2. Kontratuaren xedea eta bertan

2017IKIE0008-001-002

La persona contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

19. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la persona contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

La persona contratista será responsable de la calidad técnica de los servicios prestados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

Cuando por actos u omisiones imputables a la parte contratista o a personas de ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

20. OBLIGACIONES DE LA PERSONA ADJUDICATARIA

Además de las obligaciones generales derivadas del régimen jurídico del presente contrato y de las establecidas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, existirán específicamente las siguientes obligaciones:

1. Ejecutar el contrato en la forma prevista en este Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y en las Prescripciones Técnicas.
2. Respetar el objeto del contrato y los



Zumaia Udala

ezarritako mugak errespetatzea, behar bezala betetzen dela bermatuz une oro.

3. Udalak emandako jarraibideak bete, kontratuaren burutzapena behar bezala egiten ari dela egiaztatzeko udal funtzionario eta teknikarien ikuskatze lanak erraztuz.
4. Kontratataren kontura izango dira lizitazio honen iragarkiarik edo iragarkieki dagozkien gastu eta zergak, eta baita ere kontratuaren formalizazio gastuak eta arlo hauetan legeriak ezartzen dituen beste edozein.
5. Kontratista, Zerbitzua gauzatu bitartean, bere ardurapeko langileek egindako ekintzen, hutsegiteen edo arduragabekeriaren ondorioz edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri eragindako kalte eta galera guztien erantzule izango da.

Ondorioz, Erantzukizun Zibileko aseguru bat kontratatu beharko du bere langileek, mendeko iraunkor nahiz aldi baterakoek, hirugarren pertsonengan sor ditzaketen kalteengatik erantzuteko.

6. Kontratuaren burutzapenak beharrezko dituen eragiketen ondorioz sortu litezkeen kalte-galeren arduraduna kontratista izango da, SPKLTBko 214. artikuluan xedatutakoari jarraiki.
7. Kontratugilea egindako lanen eta prestazio eta zerbitzuen kalitate teknikoen arduraduna izango da, baita kontratuaren exekuzioan izandako hutsegiteek, akatsek, metodo ez egokiek edo ondorio ez egokiek administrazioari edo

2017IKIE0008-001-002

límites establecidos en el mismo, debiendo cumplirlo con la debida diligencia y garantizándose en todo momento su correcta ejecución.

3. Observar las directrices emitidas por el Ayuntamiento, permitiendo a la autoridad municipal y a sus agentes o funcionarios/as la inspección de la ejecución del contrato.
4. Serán de cuenta de la parte contratista, los gastos e impuestos del anuncio o anuncios de licitación, así como los de formalización del contrato y cuantos otros estén legalmente establecidos en estas materias.
5. El/La contratista será responsable, durante la ejecución del servicio, de todos los daños y perjuicios que se pudieran ocasionar a cualquier persona, propiedad o servicio, público o privado, como consecuencia de los actos, omisiones o negligencias del personal a su cargo.

Por ello, deberá suscribir un seguro de Responsabilidad Civil que responda de los daños causados a terceras personas y derivada de actos de su personal, empleados y dependientes permanentes u ocasionales.

6. Indemnizar los daños y perjuicios que se causen al Ayuntamiento de Zumaia o a terceras partes como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 214 del TRLCSP.
7. La parte contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la administración o para



Zumaia Udala

hirugarrenei eragin diezaieketen ondorioen erantzule ere. Salbuetsita geldituko da eragindako kalteak Administrazioaren agindu baten edo honek ezarritako baldintza baten eragin zuzena denean.

8. Zerbitzua emateko behar diren lizentzia edo baimen administratiboak eskuratzea esleipendunaren ardura izango da eta bere izenean eskatu beharko ditu.
9. Esleipendunaren kontura izango dira kontratuaren helburu den jarduerari dagozkion zerga guztiak (estatukoak, erkidegokoak eta tokikoak).
10. Esleipendunak une oro utziko dio Udalarri zerbitzuaren ikuskapen tekniko eta ekonomikoa egiten, helburua izanik frogatzea zerbitzu horren funtzionamendua bat datorrela baldintza-agiri hauetan eta indarrean diren legeetan xedatutakoarekin. Urtebeteko iraunaldia bukatzen den bakoitzean, esleipendunak aurreko ekitaldiko auditoria-txostena edo Merkataritzako Erregistroan edo dagokion erregistro ofizialean aurkeztutako urteko kontuak. Kontuak erregistro ofizialetan aurkezteko obligaziorik ez duten enpresariak behar bezala legezkatutako kontabilitate liburuak aurkez ditzakete, ordezko frogagiri gisa

21. ESLEIPENDUNAREN LAN BETEBEHARRAK

Kontratista beharturik dago lan, Gizarte Segurantzza eta laneko segurtasun eta osasun gaietan indarrean dauden xedapenak betetzera, kontratuaren xedaren burutzapenean jardungo duten

2017IKIE0008-001-002

terceras partes de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato. Sólo quedará exento/a de responsabilidad cuando los vicios que se observen, sean consecuencia directa de una orden de la Administración o de las condiciones impuestas por ella.

8. La obtención de cuantas licencias o autorización administrativas sean precisas para la prestación del servicio correrá siempre a cargo del/de la adjudicatario/a quien deberá pedir las en su nombre.
9. Todos los tributos, tanto nacionales, autonómicos como locales, que graven la actividad objeto del contrato, serán de cuenta y cargo de la persona adjudicataria.
10. Permitir en cualquier momento la inspección técnica y económica del Ayuntamiento sobre la gestión del servicio, a fin de comprobar que su funcionamiento se ajusta a lo prevenido en el Pliego y a las disposiciones legales vigentes. A la finalización de cada periodo anual el/la adjudicatario/a deberá presentar en el Ayuntamiento el informe de auditoría o las cuentas anuales presentadas en el Registro Mercantil o en el Registro oficial que corresponda. Las personas empresarias no obligadas a presentar las cuentas en Registros oficiales podrán aportar, como medio alternativo de acreditación, los libros de contabilidad debidamente legalizados.

21. OBLIGACIONES LABORALES DE LA PERSONA ADJUDICATARIA

La persona adjudicataria está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que



Zumaia Udala

langileei dagokienez, Udala salbuetsirik gelditzen delarik gisa horretakorik ez bete izanagatik.

Era beran, kontratu administratiboak irauten duen bitartean eta zehazki sei hilero, esleipendunak Udalean egiaztatu beharko du gizarte segurantzako eta zerga betebeharrak egunean dituela. Gizarte Segurantzako ordainketei dagokionez esleipendunak ordainketak egunean dituela egiaztatzeaz gain egiaztatu beharko du bere langileengatik kotizatzen duena legeak eskatzen duena dela, eta ez gutxieneko kuota. Egiaztapen hau lan ikuskaritzako eta gizarte segurantzako txosten baten bidez edo auditoria baten bidez egin ahal izango da Udalean. Zergen egoerari dagokionez eskumena duen administrazioaren ziurtagiria aurkeztu beharko da.

Zumaia Udalaren eta enpresa esleipendunaren langileen artean ez da egongo inolako lotura juridikorik, laboralik edo beste arlokorik, ez kontratuak irauten duen bitartean, ezta bukatzen denean ere. Kontratuan sortzen diren betebeharrak, indemnizazioak eta ardurak esleipendunaren kontura izango dira.

Enpresa esleipendunak kontratuaren helburua den zerbitzua behar bezala eskaintzeko eta ausentziak ordezkatzeko, bajak eta oporrak barne, behar diren langileak jarriko ditu. Bere gain hartuko ditu langile horien mendekotasun-harremanak sortutako kostu guztiak. Langile horiek ez dute inolako lotura administratibo edo laboralik izango Udalarekin, eta, horrenbestez, Udalak ez du inolako erantzukizunik izango enpresak langileekiko dituen betebeharrak betetzen ez baditu.

Kontratuaren indarraldian, esleipenduna behartuta egongo da Udalaren alde

2017IKIE0008-001-002

empee en la ejecución del objeto de este contrato, quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.

Asimismo, durante el periodo de vigencia del contrato administrativo y en concreto cada seis meses, la persona adjudicataria deberá acreditar ante el Ayuntamiento estar al corriente del pago de sus obligaciones de seguridad social y tributarias. En relación con los pagos a la Seguridad Social la adjudicataria no sólo deberá acreditar estar al corriente sino además de que cotiza por sus trabajadores y trabajadoras por la base de cotización legalmente exigible y no sólo por cuota mínima. Esta acreditación ante el Ayuntamiento podrá hacerse bien mediante informe de la inspección de trabajo y seguridad social, bien mediante una auditoría. Respecto de la situación tributaria mediante certificado de la Administración competente.

El Ayuntamiento de Zumaia no tendrá ninguna relación jurídica, laboral o de cualquier otra índole con el personal de la empresa adjudicataria, durante la vigencia del contrato ni al término del mismo, siendo por cuenta del/de la adjudicatario/a todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que nacieran con ocasión de este contrato.

La empresa adjudicataria deberá poner en todo momento a disposición de las labores objeto del contrato todo el personal preciso para su correcta ejecución y para la cobertura de todas las ausencias, incluidas bajas, vacaciones, que se produzcan en el mismo, asumiendo todos los costes derivados de la relación de dependencia de dicho personal que, en ningún caso tendrá vinculación de naturaleza administrativa o laboral con el Ayuntamiento quedando este último exonerado de cualquier responsabilidad que pudiera derivarse de las relaciones entre la empresa y el repetido personal.

Durante la vigencia del contrato, la adjudicataria siempre que se vaya a



Zumaia Udala

2017IKIE0008-001-002

aurreko baimena izatera, kontratuari hasiera ematen dion plantillan aldaketaren bat gertatzera doan bakoitzean, dela borondatezko bajagatik, dela erretiro, heriotza, irazpen, ezgaitasun iraunkor eta abarreatatik, edo zerbitzuaren premiengatik aldaketa bat gertatzen den guztietan, gerta litezkeen lanpostu-aldaketak bete ahal izateko. Langile berria kontratatu aurretik ziurtatu beharko dute langile berri horrek ordezkatzeko duen langilearen baldintzak, gutxienez, betetzen dituela (titulazioak, hizkuntza gaitasun maila, esperientzia, etab.)

producir una variación en la plantilla con que se inicia el contrato, bien sea por baja voluntaria, por jubilación, defunción, despido, invalidez permanente, etc., o siempre que se produzca una variación por necesidades del servicio, está obligado a tener la autorización previa del Ayuntamiento para cubrir las variaciones de los puestos de trabajo que se puedan producir. Deberán acreditar con anterioridad a la contratación del nuevo personal que este cumple, como mínimo, con las mismas condiciones que la persona sustituida (titulaciones, el nivel de competencia lingüística, experiencia, etc.)

Enpresa esleipendunak, kontratu sinatu aurretik adierazi beharko du ze hitzarmen kolektibo aplikatuko dien kontratuaren xede den jarduera burutzen duten langileei.

La empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Kontratatutako enpresak, kontratuaren exekuzio epe osoan, hitzarmen kolektibo horrek jasotako lansaria ordaindu beharko du, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

Enpresa esleipenduna behartuta egongo da kontratuaren xedea burutzen duten langileei benetan aplikatzen zaizkien lan baldintzei buruz eskatzen zaion informazioa ematera.

La empresa contratada estará obligada a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Klausula honetan jasotako betebeharrak kontratuaren baldintza bereziak dira eta horiek ez betetzea larria izango da eta kontratua suntsiaraztea eragingo du, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak 223.f) artikuluan jasotzen duenaren arabera.

Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 223.f) del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

22. KONTRATUA GAUZATZEKO ORDUAN BETE BEHARREKO HIZKUNTZA BALDINTZAK.

22. CONDICIONES LINGÜÍSTICAS EN LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en



Zumaia Udala

2017IKIE0008-001-002

Estatutuaren 6.artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Zumaia udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal-ordenantzan eta erabilera-planaren baitan Zumaia udalak onartutako hizkuntza-irizpideetan.

su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre las que están la ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera y los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento de Zumaia en el marco del plan de uso del euskera.

Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, EAeko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duenak, 18. artikuluan administrazioetako normalizazio planek jaso beharko dituzten gutxienezko edukiak zehazten ditu eta horien artean ondorengo agertzen da: "18 d) Kontratazio-arloan erabiliko diren neurriak; batez ere, hirugarren batzuek herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenean, dagokion administrazioak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntz baldintzak berma daitezen".

El Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en su artículo 18 establece las determinaciones que los planes de normalización del uso del euskera deben recoger, entre ellas la siguiente: "18 d) Medidas contempladas en materia de contratación, en particular, las tendentes a garantizar que aquellos servicios públicos que conlleven una relación directa con la persona usuaria y se ejecuten por terceros sean prestados a los ciudadanos en condiciones lingüísticas similares a las que sean exigibles para la administración correspondiente".

I. Kontratuaren zerbitzu hizkuntza

Kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriek kontratua ezinbestean euskaraz gauzatzea eskatzen dute; izan ere zerbitzua D ereduari ikasten duten 0tik 6 urte bitarteko haurrei zuzentzen zaie.

I. Idioma de servicio del contrato:

Las características específicas de la prestación objeto del contrato exigen que el contrato se materialice en euskera, cuestión que queda suficientemente razonada teniendo en cuenta que el servicio está dirigido a niños/as de 0 a 6 años que están escolarizados en el modelo D.

Horrenbestez, kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriek kontratua ezinbestean euskaraz gauzatzea eskatzen duenez, zerbitzu hizkuntza euskara izango da.

En consecuencia, y puesto que las características específicas de la prestación objeto del contrato exigen que el contrato se materialice en euskera, esa será la lengua del servicio.

Kontratuaren xede diren azterlan, txosten, proiektu eta bestelako lanak euskaraz egingo dira.

Los estudios, informes, proyectos u otros trabajos que constituyan el objeto del contrato se realizarán en euskera.

II. Hizkuntza gaitasuna:

Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak

II. Competencia lingüística:

En sus relaciones con la administración o terceros, las personas empleadas por la empresa contratada deben garantizar, en lo que a sus competencias lingüísticas se



Zumaia Udala

bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez; horregatik, eman beharreko zerbitzuen izaera kontuan izanik, Europako Erreferentzia Markoaren **C1 gaitasun maila (EGA agiriari dagokiona) egiaztatu beharko du psikomotrizitate zerbitzua eman behar duen pertsonak.**

Aipatutako hizkuntza gaitasuna Baldintza Teknikoen Agirian zehaztutako moduren batean egiaztatuko da.

III. Udalarekiko harremanak:

Enpresa esleipendunak administrazioaren hizkuntza araudiaren arabera jokatu du, kontratuaren xede diren jardura guztietan; eta beraz, enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak euskaraz izango dira.

IV. Hizkuntza baldintzak ez betetzea:

Baldintza plegu honetan ezartzen diren hizkuntza baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen ondorio berdinak izango ditu: zigor sistema aplikatzea edo kontratua suntsiaraztea, aipatu Legearen 223. g) artikuluari jarraiki.

V. Hizkuntza-baldintzen betetze mailaren jarraipena:

Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan, eta horren berri emango dio Euskara Zerbitzuari. Ondoren, Euskara Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateratuko (SPKLTB) 52 eta 222. artikuluak

2017IKIE0008-001-002

refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exijan a la administración contratante; por ello, teniendo en cuenta la naturaleza del servicio a contratar, **el/la psicomotricista deberá acreditar al nivel de competencia C1 (equivalente al EGA)** del Marco Europeo de Referencia.

La acreditación de la mencionada competencia lingüística se acreditará conforme a lo establecido en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

III. Relaciones con el Ayuntamiento:

La empresa adjudicataria actuará de conformidad con las normas lingüísticas que de hecho se apliquen en la administración contratante, en todos los cometidos objeto del contrato; por ello, las relaciones tanto verbales como escritas de la empresa con la administración se realizarán en euskera.

IV. Incumplimiento de los requisitos lingüísticos:

Los requerimientos lingüísticos que se recogen en los siguientes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial del contrato a los efectos del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener consecuencias idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación de penalidades o su resolución, de conformidad con el artículo 223.g) de la citada Ley.

V. Seguimiento del grado de cumplimiento de los requisitos lingüísticos:

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

De conformidad con el artículo 52 y 222 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del



Zumaia Udala

2017IKIE0008-001-002

jarraiki:

- Kontratuaren arduradunak kontratua nola betetzen den ikuskatuko du, hizkuntza-baldintzak behar bezala betetzen diren jarraipena egin, eta horren inguruan beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak emango ditu.
- Ikuskaritza kontratu bukaeran ez ezik, modu jarraituan ere egingo du kontratu-arduradunak, berariaz prestatutako jarraipen euskarriak erabilita, sor daitezkeen hutsegiteak zuzendu ahal izateko.

Sector Público:

- El responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento del contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin.
- El responsable del contrato realizará la inspección no solo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que permitan corregir los errores que se detecten.

23. BERDINTASUN IRIZPIDEAK

1.- Kontratistak generoaren ikuspegia kontuan izan beharko du kontratua egikaritzean sortzen diren txosten, idatzi, datu bilketa, estatistika eta abarretan; hau da, hizkuntzaren eta irudien erabilera ez-sexista egitea sortzen diren agiri eta euskarrietan.

2.- Erakunde kontratatuak berdintasuna bermatuko duten neurriak ezarri beharko ditu hainbat arlori dagokienez: enplegurako sarbidea, pertsonen sailkapena, sustapena, iraupena, trebakuntza, ordainsariak, laneko kalitate eta egonkortasuna, eta lanaldiaren iraupena nahiz antolamendua, eta baita kontratua gauzatzera esleitutako langileen bizimodu pertsonala, familiakoa eta lanekoa bateratzea erraztuko duten neurriak ere, martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakume eta gizonen berdintasunerakoak, ezartzen duenari jarraituz.

3.- Dokumentazio, iragarki, irudi edo material guztietan ez da hizkuntzaren erabilera sexistarik egingo, eta emakumeen irudi diskriminatzaileak edo estereotipo sexistak saihestuko dira, berdintasuna, sexuen agerpen orekatua, aniztasuna, erantzunkidetasuna eta rol eta genero-identitate anitzeko balioak dituzten irudiak sustatuz betiere.

4.- Sexu-jazarpenari eta sexu arrazoiengatik jazarpenari aurre hartzeko

23. CRITERIOS DE IGUALDAD

1.- La entidad contratista tendrá en cuenta la perspectiva de género en todos los informes, escritos, recogida de datos, estadísticas, etc. que se deriven de la ejecución del contrato, realizando un uso no sexista de todo tipo de lenguaje e imágenes en los documentos y soportes que se produzcan.

2.- La entidad contratista deberá establecer medida que garanticen la igualdad en el acceso al empleo, clasificación personal, promoción, permanencia, formación, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada, así como aquellas que favorezcan la conciliación de la vida personal, familiar y laboral de las personas trabajadoras adscritas a la ejecución del contrato, conforme establece la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

3.- Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

4.- Se garantizará la adopción de medidas para prevenir el acoso sexual y el acoso



Zumaia Udala

neurriak hartuko direla bermatuko da.

Klausula honetan aurreikusitako baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate SPKLTBren ondorioetarako, eta hortaz, ez betetzeak kontratua bertan behera uztea ekar lezake, aipatu legearen 223.f) artikuluari jarraiki.

24. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA BETETZEAN BESTE BATZUEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK.

Kontratua betetzean egin beharreko operazioen ondorioz sortutako kalteen eta galeren erantzulea kontratista izango da, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak 214. artikuluan xedatutakoaren bat etoriz.

Hartarako, dagokion jakinarazpenean emango zaion epean, adjudikazioa jakinarazten denetik hasita, aseguru poliza baten kopia ekarriko du, gutxieneko berme muga 150.000€-koa duena, eta baita, hura ordaindu izanaren egiaztagiria ere, kontratuari atxiki zaizkion arriskuak estaltzeko eta bereziki kalteengatik izan dezakeen erantzukizun zibilarena, beste batzuei sortutako kalteengatik eta adjudikaziodunaren langileen ekintzez, haren mendeko iraunkor eta noizean behingoen egintzez, erabiltzen dituzten makinak eta tresnen makinak sortu ditzaketengatik, eta baita adjudikazioko zerbitzua ematean egindako lanen ondorioz sortutakoengatik ere.

Estaldua horrek indarrean jarraitu beharko du kontratuak irauten duten denbora osoan zehar eta, hala badagokio, baita kontratuaren luzapenean ere.

25. IZAERA PERTSONALEKO DATUAK

Kontratututako zerbitzuei buruz enpresa adjudikaziodunak jakin ditzakeen datu guztiak dira konfidentzialak, eta berorien identitatea eta sekretua gorde egin beharko da. Isiltasun profesionala izateko betebeharra ez betetzeagatik sortutako kalte eta galerak direla-eta kalte-ordaina emango die adjudikaziodunak Udalari eta

2017IKIE0008-001-002

por razón de sexo.

Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos del TRLCSP y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 223.f) de la citada ley.

24. RESPONSABILIDAD DE LA PARTE CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCERAS PARTES DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

La empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 214 del TRLCSP.

A tal fin aportará, en el plazo que se le otorgue en la notificación oportuna, copia de una póliza de seguros, con límite mínimo de garantía de 150.000€, y justificante del pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial a la responsabilidad civil en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivados de actos del personal del adjudicatario, de sus empleados y dependientes permanentes u ocasionales, de la maquinaria y equipo que emplee, así como, a consecuencia de los trabajos realizados durante la prestación del servicio objeto de la adjudicación.

Dicha cobertura deberá mantener su vigencia en todo el período de duración del contrato, y en su caso, en la prórroga correspondiente.

25. DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. El adjudicatario deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la



Zumaia Udala

horien eragina izan duten pertsoneri.

Kontratua betetzeko beharrezkoak izan daitezkeen datuak, norberarenak tratamendu automatizatuan eginak, enpresa adjudikaziodunak erabiliko ditu kontu handiz, Norberaren Datuen Tratamendu Automatizatua arautzen duen 5/1992 Lege Organikoan xedatutakoaren arabera.

Enpresa adjudikaziodunak ezingo ditu aplikatu edo erabili norberaren datu automatizatuak, kontratua dela-eta hor agertzen den helburua ez den beste helburu baterako lortzen baditu, eta ezingo dizkie laga beste pertsona batzuei, ezta zaintzeko ere.

Kontratu prestazioa bete eta gero, tratatutako norberaren datuak udalari eman beharko zaizkio.

26. LANEN JABETZA

Kontratua betetzeko edozein fasetan egindako lanak Udalaren jabetzakoak izango dira, eta hark edozein unetan eskatu ahal izango du beroriek emateko.

Lan horiek sortu ditzaketen jabetza intelektuaren eskubideak Udalarenak bakarrik izango dira, eta kontratista behartuta egongo da dagokion agiria ematera, behar denean, egitate hori behar bezala jasota egon dadin, edozein erakunde edo erregistrotan.

27. KONTRATISTARI EZAR DAZKIZKIOKEEN ZIGORRAK EGINBEHARRAK EZ BETETZEAGATIK

A) KONTRATUA BURUTZEKO EPEAK DIRELA ETA

Esleipendunak, bere erruagatik, kontratua burutzeko epe osoa edo epe partzialak igarotakoan burutu gabe baditu epe horietan eman beharreko zerbitzuak, Administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua bertan behera utzi eta bermea bereganatzea, edo obrak burutu arte

2017IKIE0008-001-002

contravención del deber de sigilo profesional.

La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento automatizado que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en la Ley Orgánica 5/1992, de 29 de octubre, de regulación del tratamiento automatizado de los datos de carácter personal.

La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos automatizados de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas.

Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento.

26. PROPIEDAD DE LOS TRABAJOS

Los trabajos realizados en cualquiera de las fases de ejecución del contrato serán propiedad del Ayuntamiento, y éste podrá recabar en cualquier momento su entrega.

Los derechos de propiedad intelectual que puedan derivarse de los referidos trabajos serán exclusivamente del Ayuntamiento, quedando la parte contratista obligada a otorgar el documento oportuno, cuando fuese necesario, para la debida constancia pública de este hecho ante cualquier organismo o registro.

27. PENALIZACIONES A LA PARTE CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si la parte contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo,



Zumaia Udala

2017IKIE0008-001-002

igarotzen den egun bakoitzeko diru-zigorra ezartzea: egunean 0,20 euro kontratuaren prezioaren 1.000 euroko.

con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,20 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato.

Atzerapenagatik zigorren guztizko zenbatekoak kontratuaren prezioaren 100eko 5aren multiploren bat jotzen duen bakoitzean, kontratazio-organoak aukera izango du kontratua bertan behera uzteko edo zigor gehiago ezarri eta burutzapenean aurrera egin dadila erabakitzeko.

Cada vez que las penalizaciones por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalizaciones.

B) PRESTAZIOAK ZATIKA BETETZEN BADITU

B) DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES

Kontratastak, berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuan zehaztutako prestazioen exekuzio partziala betetzen ez duenean, Administrazioak aukeran izango du, era berean, edo kontratua amaitzea, bermea galduz, edo eguneko zigorrak ezartzea, kontratuaren prezio osoaren %10ekoa.

Cuando la parte contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio del contrato.

Prestazioa gaizki betetzen bada, Administrazioak zigorra jarri ahal izango du: kontratuaren aurrekontuaren %10ekoa.

En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del presupuesto del contrato.

28. KONTRATUA BESTE BATI LAGATZEA. AZPIKONTRATATZEA

28. CESIÓN DEL CONTRATO A TERCERAS PERSONAS. SUBCONTRATACIÓN

Zumaia udalak berariaz baimendu ezean, esleipendunak ezingo dizkio kontratuaren eskubideak eta betebeharrak beste pertsona edo erakunderen bati laga edo eskualdatu.

La entidad adjudicataria no podrá sin previa autorización expresa del Ayuntamiento de Zumaia, ceder ni traspasar los derechos y obligaciones derivadas del contrato, a otra persona o entidad.

Halaber, aurretik udalak espresuki baimendu ezean, esleipendunak ezingo dio lanen zati bat hirugarren bati azpikontratatu.

La entidad adjudicataria tampoco podrá subcontratar ni concertar con terceras personas la realización parcial de la prestación, salvo que el Ayuntamiento lo autorice expresamente.

29. KONTRATUA ALDATZEA

29. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Kontratuak izan ditzakeen aldaketei dagokienez, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak (105etik 108. artikulura) xedatutako beteko da.

En cuanto a las posibles modificaciones del contrato, se estará a lo dispuesto en los artículos 105 a 108 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.



Otsailaren 2ko, Euskal Autonomia Erkidegoko Arreta Goiztiarreko esku-hartze integralari buruzko 13/2016 dekretuaren garapenak, denboran garapen bat behar du, epe honetan udal psikomotrizista zerbitzua, probintzi mailan eskaintzen ari diren errealitate berriei egokitu ahal izateko. Beraz, aldaketa horiei erantzuna emateko kontratua aldatu ahal izango da.

El desarrollo del decreto 13/2016, de 2 de febrero, de intervención integral en Atención Temprana en la Comunidad Autónoma del País Vasco, requiere un desarrollo en el tiempo, el cual permita poder adecuar el servicio de psicomotricidad municipal a nuevas realidades que se están ofreciendo a nivel provincial, por lo que podría modificarse el contrato atendiendo a estas razones.

30. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK

Kontratua bertan behera uzteko arrazoiak, agiri honetan zehaztutakoez gain, SPKLTB-ren 223 eta 308 artikuluetan ezarritakoak dira.

30. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato, además de las establecidas en este Pliego, las establecidas en el artículo 223 y 308 del TRLCSP.

31. UDALAREN ESKUMENAK

Administrazioari dagozkio kontratua interpretatzeko eskubideak, kontratua betetzetik sortzen diren zalantzak argitzea, onura publikoko arrazoiengatik aldatzea, kontratua bertan behera uztea eta haren ondorioak zehaztea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu Bateratuan eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako baldintzak eta ondorioak kontutan izanik.

31. PRERROGATIVAS DEL AYUNTAMIENTO

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

32. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios al arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

32. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios al arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.



Zumaia Udala

2017IKIE0008-001-002

I. Eranskina

A n e x o I

Proposamen ekonomikoaren eredia

Modelo de Proposición Económica.

..... jaunak/andreak,
helbidea.....PK.....
NAN zk., telefono zk.
helbide elektronikoa

D/Dª.....
con domicilio en
CP....., DNI nº.....,
teléfono..... e-mail.....

gaitasun juridiko nahiz jarduteko gaitasun osoz,
bere izenean edo ondorengo honen
ordezkapenean

en plena posesión de su capacidad jurídica y
de obrar, en nombre propio (o en
representación de)

..... jaunak/andreak,
helbidea.....PK.....
NAN zk., telefono zk.
helbide elektronikoa

D/Dª.....
con domicilio en
CP....., DNI nº.....,
teléfono..... e-mail.....

.....datan zenbakiarekin
argitaratu den Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean
eta Kontratatzaileren Profilean azaldutako
iragarkia ezaguturik, Zumaia udalerrian 6
urte bitarteko haurrentzat psikomotrizitate
zerbitzu kontratua, prozedura ireki eta ohiko
jardunbide bidez esleitzeko, adierazten dut:

enterado/a del anuncio publicado en el
Boletín Oficial de Gipuzkoa nº..... de
fecha..... y/o en el Perfil de
Contratante, conforme con todos los requisitos
y condiciones que se exigen para adjudicar,
mediante procedimiento abierto y tramitación
ordinaria, el contrato del Servicio de
psicomotricidad para menores de 6 años en el
municipio de Zumaia, declaro:

1.- Kontratua gauzatzeko konpromisoa
hartzen dut kontratuaren iraupen osoan
sesioko eurogatik, gehi
.....€,%-ko BEZari
dagozkionak. Prezio horretan gai guztiak
sartzen dira: zergak, gastuak eta zergen
arloko edozein tasa edo ariel, bai eta
esleipendunaren industri onura ere.

1.- Que me comprometo a su ejecución por
el precio de€,
más.....€, correspondientes al
.....% de IVA, por sesión y durante el
plazo de duración previsto en el
contrato, debiendo entenderse
comprendidos en el precio todos los
conceptos incluyendo los impuestos,
gastos, tasas y arbitrios de cualquier
esfera fiscal al igual que el beneficio
industrial de la contratista.

2.- Ezagutzen ditut Baldintza Teknikoen
Agiria, Baldintza administratiboen Agiria,
bai eta kontratu hau arautu behar duten
gainontzeko agiriak ere. Hori horrela,
neure gain hartu eta ontzat hartzen ditut
oso-osorik.

2.- Que conozco el Pliego de Prescripciones
Técnicas, el Pliego de Cláusulas
Administrativas Particulares y demás
documentación que ha de regir el
presente contrato, que expresamente
asumo y acato en su totalidad.

3.- Ordezkatzen dudan enpresak, indarreko
arauek eskatutako baldintza eta
betebehar guztiak betetzen ditu irekita,
instalatuta eta jardunean aritzeko.

3.- Que la empresa a la que represento,
cumple con los requisitos y obligaciones
exigidos por la normativa vigente para su
apertura, instalación y funcionamiento.



Zumaia Udala

2017IKIE0008-001-002

- 4.- Halaber, lan eta zerga arloan araututakoa betetzeko obligazioa neure gain hartzen dut.
- 5.- BEZ ordainketatik salbuetsita nagoela arduratsuki aitortzen dut (adierazi dagokiona):

BAI:...../ EZ:.....

.....an, 20..korenan

Zigilua eta sinadura

- 4.- Que asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.
- 5.- Que declaro responsablemente estar exento de pago del IVA (Marcar lo que corresponda):

SI:...../NO:.....

En, a de de 20...

Sello y Firma



Zumaia Udala

**II. ERANSKINA
ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENAREN
EREDUA**

(Pertsona fisikoa denean)

Izena:.....
Adinez nagusia
NAN:
Helbidea:
Telefona:.....
Faxa:.....

Aitortzen du: berak, nahiz ordezkatzan duen enpresak, Herri Administrazioarekin kontratatzeko ahalmena duela, jarduteko gaitasun osoa izanik, ez dagoelako Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginak 60. artikuluan aurreikusitako inolako debekutan sartuta; eta ez duela laneko segurtasun eta osasun arloan arau-hauste oso larria egiteagatik zehapen irmorik jaso, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginak 60 c) artikuluan xedatutakoarekin bat etoriz.

Era berean, aitortzen du:

- Indarrean dauden lege xedapenek ezarritako zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak beteta dituela.
- Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan alta emanda dagoela, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, eta ez duela zerga horretako matrikulan bajarik hartu. Kontrako kasuan, esleipena aurretik alta emango duela bertan.

(Lekua, eguna eta sinadura)

(Sozietate edo pertsona juridikoa denean)

Izena:
Adinez nagusia
NAN:
Helbidea:.....

Ondorengoaren ordezkotzan:

2017IKIE0008-001-002

ANEXO II

MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE

(Cuando se trata de persona natural o física)

D/D.ª.....
....., mayor de edad,
con D.N.I. nº.....y domicilio en
.....
[Tel. (.....) Fax. (.....)]

declara que está facultado/a para contratar con la Administración Pública, ya que teniendo plena capacidad de obrar, no se halla incurso/a en ninguna de las circunstancias previstas en el artículo 60 del TRLCSP. En particular, declara expresamente no haber sido sancionado/a con carácter firme por infracción muy grave en materia de seguridad y salud en el trabajo, de conformidad con lo establecido en el artículo 60 c) del TRLCSP.

Asimismo, declara:

- Hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.
- Estar de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato y no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto. O que, de lo contrario se dará de alta con anterioridad a la adjudicación.

(Lugar, fecha y firma)

(Cuando se trata de Sociedad o Persona Jurídica)

D/D.ª.....
....., mayor de edad, con D.N.I. nº..... y
domicilio en
en representación de
....., con N.I.F.
..... y domicilio social en



Zumaia Udala

2017IKIE0008-001-002

Izena:..... IFZ:
Egoitza soziala:
Telefona:
Faxa:

.....
[Tel. (.....)..... Fax. (.....).....]

Aitortzen du: berak, nahiz ordezkatzeko duen enpresak, Herri Administrazioarekin kontratatzeko ahalmena duela, jarduteko gaitasun osoa izanik, ez dagoelako Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginak 60. artikuluan aurreikusitako inolako debekutan sartuta; eta ez duela laneko segurtasun eta osasun arloan arau-hauste oso larria egiteagatik zehapen irmorik jaso, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginak 60 c) artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik.

declara que tanto él/ella como la empresa a la que representa están facultados/as para contratar con la Administración Pública, ya que teniendo plena capacidad de obrar, no se hallan incurso/as en ninguna de las circunstancias previstas en el artículo 60 del TRLCSP. En particular, declara expresamente no haber sido sancionado/a con carácter firme por infracción muy grave en materia de seguridad y salud en el trabajo, de conformidad con lo establecido en el artículo 60 c) del TRLCSP.

Era berean, aitortzen du:

Asimismo, declara:

- Indarrean dauden lege xedapenek ezarritako zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak beteta dituela.
- Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan alta emanda dagoela, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, eta ez duela zerga horretako matrikulan bajarik hartu.

- hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.
- estar de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato y no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

(Lekua, eguna eta sinadura)

(Lugar, fecha y firma)



ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA

KARATULA

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

CARATULA

Zerbitzu kontratua	Contrato de servicios
<p>Xedea: ZUMAIAKO UDALERRIAN 6 URTE BITARTEKO HAURRENTZAT PSIKOMOTRIZITATE ZERBITZUA KONTRATATZEA.</p>	<p>Objeto: CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE PSICOMOTRICIDAD PARA MENORES DE 6 AÑOS EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA.</p>
<p>Prozedura: Irekia Izapidea: ohikoa</p> <p>CPV Kodea: 85312300-5 (haur eta gazteei emandako gizarte-ongizateko zerbitzuak)</p>	<p>Procedimiento: Abierto Tramitación: ordinaria</p> <p>Código CPV: 85312300-5 (servicios de bienestar social proporcionados a niños y jóvenes)</p>
<p>Lizitazio prezioa: 47,00 € BEZ (%10) 4,70 € Lizitazioa Guztira: 51,70 € B.befiko bermea: 400 € Iraupena: 2 urte (2 urteko luzapena) Esleipenerako irizpideak.</p> <p>a) Eskaintza ekonomikoa b) Proposamenaren balio teknikoa c) Proposatutako hobekuntzak</p> <p>Eskaerak aurkezteko epea:</p> <p>Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean lehiaketaren iragarkia argitaratutako hurrengo egunetik kontatzen hasi eta 15 egun naturaleko epean</p>	<p>Tipo de licitación: 47,00 € IVA (10%) 4,70 € Total Licitación 51,70 € Garantía Definitiva: 400 € Duración: 2 años (prórroga 2 años) Criterios de adjudicación.</p> <p>a) Oferta económica b) Valor técnico de la propuesta c) Mejoras propuestas</p> <p>Plazo de presentación de solicitudes:</p> <p>En el plazo de 15 días naturales, a contar desde el día siguiente al de publicación del anuncio de licitación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.</p>